

**MOSTRA
ESPANHA
2021**

**dossier prensa
octubre**

mostraespanha.org

cine
coloquios
danza
exposiciones
música
teatro

Contacto comunicación:

Rita Bonifácio / Paris, Texas

+351 918453750

ritabonifacio@paristexas.pt

Contacto organización:

info@mostraespanha.org

Programación octubre

PRESENTACIÓN	4
SALUDO INSTITUCIONAL	5
MEDIOS COLABORADORES	6
EXPOSICIONES	
<i>Obra invitada: La Infanta Isabel Clara Eugenia y Magdalena Ruiz, de Alonso Sánchez Coello</i>	8
<i>Expandidos Paisajes Abstractos Tridimensionales, de Alberto Reguera</i>	9
<i>Rendición, de Nuria Vidal</i>	10
<i>Ídolos. Miradas Milenarias</i>	11
<i>La Mirada Comprometida, de Nicolás Muller</i>	12
<i>Drawing Room Lisboa</i>	13
<i>El Camino Ilustrado. Un viaje pintado por Alicia Aradilla</i>	14
MÚSICA	
<i>Madrid Soloists Chamber Orchestra</i>	16
<i>La Vida Secreta. Una Ópera de Bolsillo</i>	17
<i>Lorca Peregrino, de Samuel Diz</i>	18
ARTES ESCÉNICAS	
<i>Gostava de Estar Viva para Vê-los Sofrer, de Theatro Circo</i>	20
<i>Rojo, de Mireia Miracle</i>	21
<i>The Opera Locos, de Yllana</i>	22
<i>Bird Dog, de Marina Mascarell</i>	23
<i>Mujeres: Memoria Viva, de María del Mar Moreno</i>	24
<i>Un Niño + For You, de Jacob Gómez</i>	25
<i>Nise, a Tragédia de Inês de Castro, de Companhia Nao d'amores</i>	26
Coloquios	
<i>Traducción y edición</i>	28
<i>El Camino de Santiago: Caminos del camino</i>	29
OTROS	
<i>La Nao Victoria en la Marina de Lagos</i>	31

Mostra Espanha 2021

Mostra Espanha, festival bienal de cultura española que en 2021 alcanza su séptima edición, es un programa de actividades culturales promovido por el Ministerio de Cultura y Deporte de España en el país vecino, que tiene como finalidad principal mostrar el dinamismo y la creatividad de las industrias culturales españolas en el momento actual. Su finalidad última es, no obstante, ofrecer experiencias para el diálogo cultural entre los dos países que permitan crear proyectos comunes en un futuro inmediato. Estas actividades son fruto del interés y de la participación conjunta de instituciones españolas y portuguesas y abarcan diferentes campos que van desde las exposiciones de pintura y fotografía hasta los encuentros de artistas, escritores y especialistas en diferentes disciplinas, pasando por las artes escénicas o los conciertos e interpretaciones musicales.

La organización de **Mostra Espanha** corre a cargo de la Subdirección General de Relaciones Internacionales y Unión Europea del Ministerio de Cultura y Deporte de España en colaboración con la Embajada de España en Portugal y el apoyo de Acción Cultural Española (AC/E) y el Instituto Cervantes de Lisboa. Asimismo, la Mostra cuenta con el apoyo del Gobierno de Portugal, a través del Ministerio de Cultura, diversas Cámaras Municipales y un gran número de instituciones culturales y festivales y certámenes ya consolidados en el país vecino. Esta séptima edición de **Mostra Espanha** está marcada por la dificultad impuesta por el periodo post-COVID pero también por la urgente necesidad de recuperar la ilusión y mostrar que la cultura puede ser y es segura.

Mostra Espanha 2021 se desarrollará entre los meses de septiembre y diciembre y contará con actividades en **veinte ciudades portuguesas**.

Saludo institucional

Escribía José Saramago con la clarividencia que caracterizaba toda su producción literaria: “Hay que recuperar, mantener y transmitir la memoria histórica, porque se empieza por el olvido y se termina en la indiferencia”.

De ese modo podemos entender las relaciones entre Portugal y España: dos países vecinos que a menudo han transitado caminos paralelos, pero que nunca se han olvidado el uno del otro. Ambos son depositarios de una rica herencia histórica y cultural, nacida de raíces comunes y fruto de una experiencia acumulada, que ha conservado y conserva en todo momento los rasgos autóctonos de cada territorio. Nada, pues, queda más lejos de la indiferencia.

Hoy comprendemos que la cultura desempeña un papel fundamental en la forja de bases sólidas de entendimiento y cooperación entre nuestros países. Y, por ello, durante todo el último cuatrimestre de 2021 una veintena de ciudades portuguesas abrirán sus espacios expositivos, salas de conciertos, fundaciones y museos a diferentes actividades que, si bien pretenden mostrar el talento y la creatividad de las industrias culturales y creativas españolas en el momento actual, quieren llegar aún más lejos.

Cada una de las citas multidisciplinares programadas disuelve las barreras de pasadas líneas fronterizas, siembra la semilla de futuras colaboraciones y anuncia una andadura conjunta, un mismo pulso, una trayectoria común que ensancha el talento y la creatividad de cada país.

Mostra Espanha continúa el camino iniciado en 2009 con la apertura de nuevos horizontes y perspectivas de futuro, como aquellas nubes y llanuras infinitas a las que se refería Teixeira de Pascoaes cuando definía el carácter portugués.

Y vuelve porque, como ya decía Miguel de Unamuno, uno de los escritores españoles que más amó a Portugal: “¿Qué tendrá este Portugal –pienso- para así atraerme? ¿Qué tendrá esta tierra, por de fuera riente y blanda, y por dentro atormentada y trágica? Yo no sé; pero, cuanto más voy a él, más deseo volver”.

Medios colaboradores

**AGENDA
CULTURAL
LISBOA**

 **ANTENA 1**

 **ANTENA 2**

CISION®

GERADOR

TimeOut

exposiciones

Obra invitada: La Infanta Isabel Clara Eugenia y Magdalena Ruiz de Sánchez Coello

Como se ha venido haciendo en ediciones anteriores, la Obra Invitada es la actividad con la que se inaugura Mostra Espanha 2021. Con la presentación de esta obra de Sánchez Coello en el Museo Nacional de Arte Antiga de Lisboa se continúa un programa dedicado a dar a conocer la obra de grandes maestros de la pintura occidental.

En esta ocasión, se ha elegido el retrato de Isabel Clara Eugenia acompañada por Magdalena Ruiz, de la colección del Museo Nacional del Prado, que se inserta de lleno en la tradición del retrato de corte creado en los años centrales del siglo XVI.

La presencia de la anciana, una criada muy cercana que se vinculó a la corte española durante el reinado de Carlos V y su esposa Isabel de Portugal, es un elemento que refuerza el sentido de la tradición y continuidad familiar. La forma en que el pintor la introduce en la obra repite la del pequeño servidor negro en el que se apoya la princesa Juana en su retrato de 1551, del círculo de Antonio Moro (Bruselas, Musées Royaux des Beaux-Arts), con una alusión a las posesiones africanas del imperio portugués que se incluyen igualmente en esta tela del Prado, donde aparecen otras referencias filoportuguesas. Por un lado, Isabel Clara Eugenia viste siguiendo los colores del vistoso ceremonial luso: oro sobre blanco, y Magdalena Ruiz, que en 1581 había acompañado a Felipe II a Portugal, lleva sobre el pecho lo que se ha interpretado como recuerdo de ese viaje, un collar de coral de dos vueltas.



Museu Nacional de Arte Antiga, Lisboa

7 octubre 2021 al 2 enero 2022

Colabora: Museu Nacional de Arte Antiga, Museu Nacional del Prado, Acción Cultural Española AC/E

Expandidos Paisajes Abstractos

Tridimensionales

de Alberto Reguera

La Galeria de São Mamede de Lisboa presenta la exposición individual de Alberto Reguera (Segovia, 1961) Expandidos paisajes abstractos tridimensionales. El artista mostrará sus obras, a través de dos vertientes: los paisajes abstractos tridimensionales y las pinturas en expansión sobre soporte lienzo.

Los paisajes abstractos tridimensionales de Alberto Reguera consisten en la representación de los elementos más abstractos que encontramos en la naturaleza. Por ejemplo, los fenómenos atmosféricos o la materia líquida, materializada ésta última en los reflejos acuáticos. Paisajes imaginados que nos ofrecen, cada uno de ellos, distintas variaciones, gracias a dos aspectos. Primeramente dependiendo de la incidencia de la luz, debido a la utilización del pigmento puro para la realización de sus pinturas. En segundo lugar, dependiendo de cómo se sitúe el espectador delante del cuadro. De esta forma, el visitante podrá obtener, con su mirada, diversos “enfokes” de la misma obra.

Las pinturas en expansión de Alberto Reguera, tienen como origen el diferente tratamiento de la materia, que el artista ejerce dentro de misma superficie pictórica. De esta forma, logra transmitir diferentes “resonancias cromáticas” que trascienden los límites físicos de su propia obra. Porque la fuerza de la materia estimula esa idea de expansión pictórica. Y ocupa a través de sensaciones, ese espacio intangible que rodea a la obra. A través de sus pinturas en expansión, Reguera va a materializar, con el color, estas sensaciones que nos trasmite su obra.



Galeria de São Mamede, Lisboa
7 octubre al 4 noviembre 2021
Colabora: Galeria de São Mamede

Rendición

de Nuria Vidal

El momento y la situación en los que la obra ha sido pintada se circunscriben a mi residencia en la isla de Lanzarote.

Es este un proyecto pensado en un momento de aguda toma de consciencia. Después de andar sumergida en el color como máxima expresión, con la obra perteneciente a Rendición inicio un viaje personal de introspección e indagación a través de la obra monocroma. Son 52 las pinturas de esta metamorfosis o transfiguración en la que el negro pasará al blanco o al color y la forma al plano o al vacío. Son un conjunto de pinturas que imagino como un ciclo, unas pinturas que todavía no cierran y no sé si llegarán a cerrar este proceso de cambio leve e incesante que imagino como un itinerario circular en las que decido renunciar a lo impecable para mostrar algo más vehemente.

Rendición refleja el acto de la pintura, el momento de crear, aunque más que un momento es un estado; una forma de estar ante uno mismo y ante la obra. Es la búsqueda de un camino hacia lo sublime a través de la renuncia a la intervención, a la representación, al color.



Fundação D. Luis I, Cascais

9 octubre 2021 al 23 enero 2022

Colabora: Fundação D. Luis I, Câmara Municipal de Cascais, Acción Cultural Española AC/E

Ídolos. Miradas milenarias

Exposición internacional, organizada conjuntamente con MARQ (Museo Arqueológico de Alicante) y MAR (Museo Arqueológico Regional de Madrid).

Basada en el patrimonio arqueológico de Portugal y España, que data en su mayoría de los milenios VI al III a.C., esta exposición, comisariada por Primitiva Bueno Ramírez y Jorge A. Soler Díaz, nos muestra con gran detalle cómo las comunidades agropastorales del centro y sur de Portugal y España, utilizando diferentes materiales y en lenguajes codificados que fueron legados entre muchas generaciones, representaron y trataron el cuerpo humano, recordaron antepasados y imaginaron divinidades.

Varios investigadores portugueses, especialistas en diferentes temas y cronologías, en representación de varias universidades y unidades de investigación, han sido invitados expresamente al catálogo de la exposición de Lisboa.

La Imprensa Nacional, vinculada al MNA desde 1895, es el socio obvio para la edición del catálogo de la exposición –Ídolos: miradas milenarias. Portugal: El Estado del Arte–, cuya perennidad, por supuesto, hará que el tema permanezca mucho más allá de las fechas de esta exposición.



Museu Nacional de Arqueologia, Lisboa

17 octubre 2021 – clausura

Colabora: Museu Nacional de Arqueologia, Museo Arqueológico de Alicante, Museo Arqueológico Regional

La Mirada Comprometida de Nicolás Muller

Con esta exposición se pretende ampliar el conocimiento de la obra de Nicolás Muller a través de 125 fotografías, en su mayoría inéditas. Se trata de imágenes que Nicolás Muller nunca llegó a producir o que forman parte de trabajos editoriales que solo utilizaron una pequeña parte de esas imágenes, y en muchos casos podría decirse que “desfiguradas”, puesto que fueron reencuadradas para adaptarse a las necesidades de las publicaciones, llegando en muchos casos, a ser casi irreconocibles respecto a la toma original. Los negativos han estado casi olvidados, pero bajo la custodia de su hija Ana Muller. Ahora, la salida a la luz de estas imágenes nos va a permitir ampliar el registro que teníamos de Nicolás Muller y comprobar la gran calidad del trabajo que todavía permanece inédito.

Nicolás Muller (Orosháza, Hungría, 1913 – Andrín, España, 2000) fue testigo de una época que llenó Europa de cicatrices, y realizó un registro notarial de lo que era la vida obrera de su tiempo. Vivió y sufrió los principios del nazismo y en su búsqueda de una sociedad libre fue recalando en varios de los países que caían bajo el influjo de la barbarie nazi: Austria, Italia y Francia, o en los que tenían su propia desdicha como Portugal o España, con sendas dictaduras.



Centro Português de Fotografia, Porto
23 octubre 2021 al 22 enero 2022
Colabora: Centro Português de Fotografia

Drawing Room Lisboa

Drawing Room Lisboa, comisariada por la española Mónica Álvarez Careaga es la feria hermana de Drawing Room Madrid, que se celebra en la capital española desde 2016.

Esta cuarta edición en Lisboa se caracteriza por una importante presencia de reconocidos artistas españoles. Xisco Mensua, representado por la galería F2 de Madrid; Guillermo Pérez Villalta y Teresa Moro, representados por la Galería Siboney de Santander; Irene González, Marta Barrenechea y Vicente Blanco, de la Galería Silvestre de Madrid; Sabine Finkenauer, artista alemana afincada en España, representada por la Galería Trinta Arte Contemporanea de Santiago de Compostela; César Barrio, Sofía Jack y Vicky Uslé, de la galería Martínez & Avezuela de Madrid e Inmaculada Salinas, Luis Gordillo y Miki Leal, representados por Rafael Ortiz de Sevilla. También participará en el programa general la galería sueca Wadström Tönneheim Gallery, con sede en Marbella.

La cuidada selección de galerías confirma la fidelidad a la feria de sus más destacados galeristas portugueses, como Bruno Múrias, Filomena Soares, Uma Lulik, Miguel Nabinho y Pedro Cera de Lisboa, Pedro Oliveira, Presença y Kubik de Oporto y Fonseca Macedo de Ponta Delgada. Además, hay algunas galerías destacadas que inauguran su participación en esta cuarta edición, como la sevillana Rafael Ortiz, la madrileña F2 y la argentina Granada Gallery.

Por último, como en 2020, Drawing Room Lisboa se complace de acoger una estupenda Sección Editorial, comisariada por Filipa Valladares, con un amplio conjunto de libros de artista, ediciones múltiples y catálogos, mostrando así un enfoque diverso del panorama del dibujo contemporáneo.



Sociedade Nacional de Belas Artes, Lisboa
27 al 31 octubre 2021
Colabora: Sociedade Nacional de Belas Artes

El Camino Ilustrado, un viaje pintado por Alicia Aradilla

Afundación, la obra Social de ABANCA, presenta en Portugal la muestra «El Camino ilustrado. Un viaje pintado por Alicia Aradilla». Esta entidad es la principal fundación privada sin ánimo de lucro del noroeste español que atesora un importante patrimonio artístico, así como una dilatada trayectoria de compromiso social y apuesta por la cultura.

El proyecto de Alicia Aradilla recoge 60 acuarelas realizadas por la reconocida ilustradora y autora de cuadernos de viaje, que abordan el camino con una mirada nueva y luminosa. Articulada en tres secciones fundamentales —«El Camino», «Caminantes» y «Compostela. La ciudad y su patrón»—, y con textos explicativos del doctor en Historia y experto medievalista Feliciano Novoa, la exposición se complementa con una sección dedicada al movimiento urban sketch (dibujo del entorno natural y cotidiano a través de ciudades, caminos y viajes) del que Alicia Aradilla es un referente internacional.

La exposición se enmarca dentro de la colaboración entre Afundación y la Xunta de Galicia para las celebraciones del Año Santo Xacobeo, y que la Obra Social de Abanca ha querido compartir con los habitantes de Palmela y su entorno acercándoles a la obra de la joven y exitosa Alicia Aradilla. En la muestra podremos ver las acuarelas originales que se reproducen en la publicación *El camino ilustrado* de Editorial Planeta, en donde se trasladan al público las distintas ciudades monumentales que atraviesa el Camino de Santiago a lo largo de España desde Roncesvalles (Francia).



Iglesia de Santiago – Castillo de Palmela, Palmela

30 octubre al 2 diciembre 2021

Colabora: Afundación, Cámara Municipal de Palmela, Xunta de Galicia

música

Madrid Soloists Chamber Orchestra

Con sede en Madrid, la Madrid Soloists Chamber Orchestra se ha perfilado en el panorama musical español como una de las orquestas más prometedoras de la actualidad, y durante varios años ha sido protagonista de una creciente y regular carrera internacional.

La colaboración con Ensemble Darcos es el resultado del trabajo conjunto de sus directores artísticos, Nuno Côrte-Real y Gabor Szabo, dos músicos cuyo ideal de belleza se puede definir como la búsqueda de la perfección. En este concierto juntos, los dos grupos presentarán dos obras únicas en la historia de la música occidental, el Concierto para clarinete y orquesta de Aron Copland, aquí interpretado por el virtuoso Sebastian Manz, y la atemporal y romántica, Night Transfigured, de Arnold Schoenberg, completando el programa la obra de Nuno Côrte-Real, Canciones de amor y naturaleza.

La unión ibérica se hace aquí a través del amor, la naturaleza y la pasión de los sonidos, permitiendo reducir el espacio entre los dos países y hacer emerger un espíritu unificado y concéntrico, el camino hacia una verdadera Iberia cultural.



Museu do Dinheiro, Lisboa
16 octubre 2021

Teatro-Cine de Torres Vedras, Torres Vedras
17 octubre 2021

Colabora: Museu do Dinheiro, Teatro-Cine de Torres Vedras

La Vida Secreta. Una ópera de bolsillo

Esta ópera de bolsillo retrata el mundo surrealista del pintor español Salvador Dalí a través de los ojos de su compañera musa Gala. Teniendo como única protagonista la figura de Gala, interpretada por la soprano española Conchi Moyano, revela a la mujer como inspiración múltiple y central en el desarrollo del surrealismo único de Dalí, y sirve como punto de partida para una transposición del universo de ella. Gala, la mujer que no conoció el movimiento #MeToo, pero... y si hubiera participado, ¿estaría Dalí? ¿Continuarían las jirafas con su exótico paseo de patas largas?

FICHA ARTÍSTICA & TÉCNICA

Una coproducción entre Little Opera Festival y Temporada Darcos

Música y dirección musical – Nuno Côrte-Real

Libreto – Martha Asunción Alonso

Escena – Carlos Antunes

Soprano – Conchi Moyano

Ensemble Darcos

José Pereira, violín

Reyes Gallardo, viola

Filipe Quaresma, violoncelo

Rodrigo Lima, saxofón

Helder Marques, piano

Süse Ribeiro – operación de sonido y electrónica



Teatro-Cine de Pombal, Pombal

23 octubre 2021

Cine-teatro de Alcobaça, Alcobaça

24 octubre 2021

Centro Cultural Olga Cadaval, Sintra

26 octubre 2021

Colabora: Teatro-Cine de Pombal, Cine-teatro de Alcobaça, Centro Cultural Olga Cadaval, Temporada Darcos

Lorca Peregrino de Samuel Diz

El 25 de julio de 1918 Federico García Lorca firmó en Fuente Vaqueros (Granada) su poema “Balada Ingenua” dedicado al Apóstol Santiago. Era el año de su debut como escritor con “Impresiones y paisajes”, libro en el que reflejó los recuerdos de su primera estancia en Compostela.

El guitarrista e investigador Samuel Diz presenta en Mostra Espanha su trabajo de recuperación e interpretación de la música de la Generación del 27, en el que se enmarca el disco “Memoria de la melancolía” realizado con la guitarra original de Lorca. Este CD, grabado en la Casa-Museo Huerta de San Vicente de Granada, con la participación del tenor Jonatan Alvarado, es el reencuentro de Federico García Lorca con los compositores Manuel de Falla y Gustavo Durán. Argentina, país bisagra de una u otra forma en la vida de los tres creadores, fue puerto de acogida de la generación española que vivió los horrores de la Guerra Civil. Allí, el compositor Carlos Guastavino musicalizó estos sentimientos y vivencias, inmortalizados especialmente en la canción “Se equivocó la paloma” con poesía de Rafael Alberti.

En medio de este mapa, triangulado entre Compostela, Granada y Buenos Aires, Jonatan Alvarado indaga en los códices y pergaminos medievales de la Catedral de Tui, puerta del Camino Portugués en Galicia, poniendo su atención en la “Misa antigua a San Telmo” del Pasionario Tudense.



Iglesia de Santiago, Palmela

30 octubre 2021

Colabora: Câmara Municipal de Palmela, Acción Cultural Española AC/E

**artes
escénicas**

Gostava de Estar Viva para Vê-los Sofrer

de Companhia de Teatro de Braga

NO QUIERO QUE NADIE ME CONSUELE

Con esas palabras,” no quiero que nadie me consuele”, Emma se resiste al olvido y a mitigar su propia amargura de la vida provocada por todas las pérdidas que le han provocado las guerras.

Guerras en plural porque Max Aub escribe De un tiempo a esta parte en el año 1939, entre el final de la Guerra Civil Española y el inicio de la Segunda Guerra Mundial, y coloca a su protagonista en el quicio entre ambos conflictos, entre todos los totalitarismos que arrasaron Europa en esos años.

La aniquilación de la identidad austríaca que supuso el Anchluss, la anexión de Austria producida en marzo de 1938, se convierte en una metáfora de la usurpación de la identidad personal de Emma. Su doloroso vínculo con la Guerra Civil Española por la muerte de su hijo y la depuración de su marido en la Viena ocupada suponen dos heridas sangrantes de una mujer que recorre como un fantasma sus propios recuerdos, obligada a ser la criada de su propia casa y de su propia vida.



Teatro de Sá Miranda, Viana do Castelo
1 octubre 2021

Theatro Circo, Braga
18 noviembre 2021

Colabora: Teatro de Sá Miranda, Theatro Circo

Rojo de Mireia Miracle

ROJO es el primer trabajo en solitario de la actriz, bailarina y clown Mireia Miracle. Se estrena en Circada OFF 2017 y gana el PREMIO CIRCAIRE. En 2018 gana el PREMIO ZIRKÓLIKA ARTISTA EMERGENTE en La Nit del Circ (Cataluña) siendo además nominado como mejor espectáculo de calle y como mejor espectáculo de clown. En 2019 recibe el sello de “espectáculo recomendado” por REDESCENA. ROJO lleva desde 2017 girando por festivales y circuitos muy diversos.

Se trata de un espectáculo de clown, de interacción con el público, danza y humor creado, dirigido e interpretado por la clown Mireia Miracle. Además de ser un espectáculo para todos los públicos apuesta por un lenguaje universal y sin palabras, ya que ROJO quiere llegar a todo tipo de audiencias independientemente de su nacionalidad, cultura, edad, género o situación social.

Por eso ROJO se mueve por tan diversos circuitos: desde festivales de teatro, danza, circo e intervención urbana hasta asociaciones, colegios, institutos y cualquier tipo de institución o acto que aborde la temática actual del éxodo. ROJO es sin duda un homenaje al payaso contemporáneo, recuerda al cine mudo y a la forma de Charles Chaplin, que era y es una mezcla de comedia y humanidad y que el público, consciente o no, recuerda y disfruta.



Parque João José da Luz, Castelo de Vide
2 octubre 2021

Anfiteatro da Portagem, Marvão
3 octubre 2021

Colabora: Câmara Municipal de Castelo de Vide, Câmara Municipal de Marvão

The Opera Locos de Yllana

Enmarcado en Festival O Gesto Orelhudo

Una peculiar troupe de ópera, compuesta por cinco excéntricos cantantes, se dispone a realizar un recital con un repertorio de los más grandes compositores del género. A lo largo de la representación se irán desvelando las pasiones ocultas y los anhelos de cada uno de ellos, que traerán consecuencias disparatadas e impredecibles. ¡Será una noche para recordar!

Cinco cantantes líricos son los protagonistas de The Opera Locos, un espectáculo cómico operístico en el que los grandes éxitos de la ópera se fusionan con otros estilos musicales de la forma más original. Con una singular puesta en escena, cuidada estética y el sentido de la comedia de Yllana, The Opera Locos consigue crear una experiencia nueva y diferente a la hora de experimentar la ópera y, sobre todo, acercarla a todos los públicos de una manera fresca, inusual y divertida.

20º Festival O Gesto Orelhudo: por humor a la música.

En la 20ª edición de o Gesto Orelhudo, los orejas ya están al aire para celebrar. Ahora, más que nunca, todos necesitamos reír y hacer uso de nuestras palmas. Mejora tu sentido del olfato y vuelve a oler las tablas del suelo del escenario. Cruza tu mirada con los rayos de luz. Volver a saborear programas de musicomedia significa despertar los cinco sentidos que la pandemia ha confinado. En la XX edición, el Festival O Gesto Orelhudo reúne, en el CAA, grandes propuestas de fusión de música, teatro y humor, en un cartel muy especial. Al menos eso es lo que nos dice nuestro sexto sentido. Del 6 al 9 de octubre, por humor a la música.



Centro de Artes de Águeda, Águeda
6 octubre 2021

Colabora: O Gesto Orelhudo, Centro de Artes de Águeda

Bird Dog

de Marina Mascarell

Enmarcado en Quinzena da Dança de Almada

Bird Dog es una road movie (de danza), un viaje que cambia la perspectiva del día a día del participante, llevándolo a cuestionar su identidad cultural. El viaje se desarrolla en vivo, es un acto efímero que se desarrolla en las calles de cuatro ciudades diferentes – Tokio, Lisboa, Nueva York y La Haya –, una pieza site specific interpretada por cuatro intérpretes diferentes. Están conectados por medios técnicos, compartiendo una experiencia física y sensorial con miras a producir cambios internos: el cuerpo mueve el espíritu. La celebración de un pasaje: un ritual remoto para transformar la percepción del espacio público y engendrar una comunidad de resonancia, capaz de experimentar la armonía y un ritmo común.

Bird Dog quiere romper con el binarismo 'tecnología – cuerpo', redefiniendo nuestra relación con la pantalla, utilizada principalmente como herramienta de comunicación. El uso de dispositivos electrónicos para compartir el cuerpo convierte a la ciudad en un campo sensorial lleno de texturas, volúmenes, densidades, diferentes superficies, peso, colores, temperatura de la materia, olores, sonidos, tiempo ..., una forma de reactivar lo impersonal durante un encuentro sensorial que cuestiona la creciente hegemonía del ojo. No culpando a la máquina por la creciente separación entre el yo y el mundo, nuestra inmersión constante en una visión bulímica, sino encontrando formas de despertar nuestro vínculo comunitario encarnando una conciencia colectiva a través de un ritual remoto.



Online

7 octubre 2021

Colabora: AECID, Embajada de España en Tokio, Embajada de España en París, Embajada de España en Washington, Embajada de España en Lisboa, Quinzena de Dança de Almada

Memoria Viva de Maria del Mar Moreno

María del Mar Moreno echa la vista atrás para hacer un revisionismo de sí misma, tras 20 años al frente de su propia Compañía. Indaga en el vínculo genealógico y en la herencia cultural flamenca poniendo el arte al servicio de la memoria.

Un espectáculo profundo, en la que exterioriza su percepción de sí misma en estrecha relación con el entorno. El otro se constituye así en un factor clave en el proceso de alteridad de la artista y la persona. Un elenco de bandera, que ya es memoria viva del flamenco, llevará a escena una serie de elementos materiales e inmateriales plasmándolos a través de un acervo inconmensurable de música y lírica.

El arte se transformará así en un elemento revelador de identidad, en un espejo en el que puedan reflejarse no solo ellos, sino los propios espectadores. Más que un espectáculo, una auténtica experiencia en el que las interacciones entre hombres y mujeres, gente de distintas generaciones, decodificaran paradigmas en torno a historia del flamenco, su evolución y sus personajes icónicos. Una oportunidad de resignificación social. En tiempos de una crisis que jamás hubiésemos imaginado, una reflexión colectiva sobre la diferencia básica entre lo que creemos ser y lo que realmente somos.

«Vivimos más presencias que ideas. Es así como entramos en la vida de otras personas... Al penetrar en la vida de otro, penetras en la tuya... Y sin un cierto sentido de la tuya, no puedes llegar a tener un cierto sentido de la del otro...»



Teatro Joaquim Benite, Almada
9 octubre 2021
Colabora: Teatro Joaquim Benite

UN NIÑO + FOR YOU

de Jacob Gómez

Enmarcado en Quinzena da Dança de Almada

Tras el éxito de la presentación de “Meohadim” en la Plataforma Coreográfica Internacional de la 28 Quincena de Danza de Almada, el director de este festival invitó al coreógrafo a presentar un programa completo compuesto por su nuevo solo y una nueva creación, fruto de una residencia artística en Almada con elementos de la Ca.DA Escola.

UN NIÑO

Coreografía e interpretación: Jacob Gómez

Ambiente sonoro: Jacob Gómez

Aparece, desaparece, nada, ríe y canta. Un niño tumbado en el mar. Su madre lo ha visto bailar y su padre lo ha visto cantar. Descubre su cuerpo hasta que las articulaciones la fallan. Algo en su cabeza la interrumpe, se desvanece.

For You (estreno)

Coreografía: Jacob Gómez

Ambiente sonoro: Jacob Gómez

Interpretación: Bailarinas de Ca. DA Escola

¿Qué quedará después de todos estos años? ¿Qué vas a significar para mí?
¿Qué importancia tendrá tu amistad, tu movimiento, tu sonrisa?
Después de todos estos años de estudiar juntos, ¿todos tendremos algo en común? ¿Dónde quiero estar en 8 años? ¿Dónde quiero estar ahora?



Auditório Osvaldo Azinheira – Academia Almadense, Almada

10 outubro 2021

Colabora: Auditório Osvaldo Azinheira, Quinzena de Dança de Almada

Nise, la tragedia de Inés de Castro de Companhia Nao d'amores

Los mares del teatro prebarroco se nos muestran inabarcables una y otra vez, y es que haría falta una auténtica flota de Naos d' amores para poder abordar la totalidad de las apasionantes rutas que aún nos quedan por navegar. En este caso nos lanzamos a explorar un espacio insospechado, el de la tragedia renacentista, integrado por aquellos humanistas del siglo XVI (Bermúdez, Virués, Cueva, Argensola...), que pretendieron crear en nuestra lengua, un teatro basado en los principios y modelos del mundo antiguo. Apasionante reto este de adentrarse en el ámbito de una dramaturgia eminentemente universitaria, de corte senequista, que lucha por hacer suya la sencillez de la tragedia antigua y su preceptiva aristotélica.

SINÓPSIS

Fuertes presiones políticas empujan al rey don Alonso de Portugal -el histórico rey don Affonso- a decretar la ejecución de Inés de Castro, casada secretamente con su hijo, el infante don Pedro. Tres cortesanos llevan a cabo el asesinato legal. Don Pedro, al conocer la noticia, acaba por perder temporalmente el juicio, para, una vez recuperado, hacer la guerra a su padre. Los asesinos huyen a Castilla. Muerto el rey don Alonso, don Pedro sube al trono de Portugal. Después de ser proclamado rey en Coimbra, desentierra el cadáver de Inés, se casa públicamente con ella y le ciñe la corona real. La extradición de los antiguos asesinos, entregados por el rey de Castilla a su homónimo portugués, hace que dos de los responsables directos de la muerte de Inés, sean ajusticiados ante los ojos del espectador.



Teatro Académico de Gil Vicente, Coimbra
21 y 22 octubre 2021

Teatro Municipal de Bragança, Bragança
23 octubre 2021

Colabora: Teatro Académico de Gil Vicente, Teatro Municipal de Bragança

coloquios

Traducción y edición

¿Es la relación entre traductores y editores una relación de iguales? ¿Reconocen los editores la labor de los traductores? ¿Qué control ejercen sobre ellos? ¿Qué piensan, unos y otros, del debate surgido con la traducción de los poemas de Amanda Gorman?

Hay muchas más preguntas que hacer y todas se pueden plantear el día 28 de octubre en la Fundación Saramago. El diálogo se centrará en las diferentes relaciones que se establecen entre el mundo de la traducción y la edición, cómo intersectan y cómo éstos se relacionan en el contexto fronterizo geográfico y lingüístico de la Península Ibérica. Un coloquio en el que las diferentes personalidades participantes, con una trayectoria profesional de excepcional calidad, acercarán su trabajo y experiencia a los oyentes.

Una mesa redonda moderada por Pilar del Río, directora de la Fundación Saramago, en la que coincidirán profesionales del mundo editorial de Portugal y España; traductores y editores reunidos en una mesa para saber qué piensan y qué esperan los unos de los otros.

Con Pilar del Río (mod.), Alfonso Armada, Antonio Sáez, Maria do Rosario Pedreira y Miguel Filipe Mochila.



Fundación José Saramago, Lisboa
28 octubre 2021
Colabora: Fundación José Saramago

El Camino de Santiago: Caminos del camino

Existen muchos caminos a Santiago, caminos físicos, el peregrino sale de casa, se dirige siempre hacia el oeste y llega al lugar donde se justifican todos los esfuerzos: son caminos llenos de naturaleza, de música, de arte, llenos de peregrinos, pero también de turistas.

Hay otros caminos, como el de la Historia, conocer que pasó en “el confín de la Romanía”, en el fin del mundo, para que el hallazgo extraordinario de la tumba del “Hijo del Trueno” cambiara la historia de la Península Ibérica y, de alguna forma, también de todo el Occidente; o el camino de la vida, ahora tan necesario para escapar del ruido del mundo y saber quiénes somos. De todos estos caminos y otros más se hablará en Palmela, esta jornada que sintetiza lo que hemos dicho. Especialistas en todos estos caminos, hablarán de todas las cuestiones que giran alrededor del Camino y de la vida.

Este ciclo, coordinado por Feliciano Novoa Portela e Isabel Cristina F. Fernandes, toma como eje vertebrador el Camino de Santiago y, a través de diferentes puntos de vista, no ofrecerá una imagen amplia sobre este elemento que ha unido a ambos países desde el siglo XII. Un total de 6 conferencias y 2 conversaciones en las que se tratarán desde la historia, la geografía, el arte, la musicología, la religión o la economía, diferentes aspectos que atraviesan el Camino de Santiago. La jornada finaliza con un concierto temático sobre Lorca y la peregrinación de la mano del guitarrista clásico Samuel Diz.

Participan: Feliciano Novoa, Paulo Almeida Fernandes, José António Falcão, Mardía Herrera, António Zilhão, Carla Varela Fernandes, Manuel Pedro Ferreira, Viriato Soromenho Marques, Cecília Pereira y David Ferreira.



Cineteatro S. João, Palmela
30 octubre 2021
Colabora: Municipio de Palmela

otros

La Nao Victoria en la Marina de Lagos

La Nao Victoria es la réplica del navío que entre 1519 y 1522 logró realizar la mayor aventura marítima de la historia: la Primera Vuelta al Mundo de los capitanes Magallanes y Elcano.

Esta réplica fue construida en España en 1991 y para trazar las formas y definir las características de la nave, se siguió un largo proceso de investigación histórica dirigido por Ignacio Fernández Vial, su diseñador y constructor. Un exhaustivo estudio basado en fuentes documentales, crónicas, tratados náuticos del siglo XVI, e iconografía de la época, que permitió precisar sus dimensiones principales, arboladura, velas y equipos.

En 2004 para conmemorar la primera vuelta al mundo, esta Nao Victoria emprendió de nuevo desde Sevilla un viaje alrededor del globo. Durante los años 2004 a 2006 se navegaron 26.894 millas y se visitaron 17 países, siendo la primera réplica histórica en circunnavegar la tierra. Embajadora de la Primera Vuelta al Mundo, símbolo de la historia marítima española, museo flotante y buque escuela, en los últimos diez años, la Nao Victoria suma miles de millas navegadas, ha visitado los principales puertos de toda España, Europa y EE.UU., y cuenta con más de 6 millones de visitantes por todo el mundo.

Para conmemorar el V Centenario Primera Vuelta al Mundo, como parte de las actividades del programa Mostra Espanha 2021, la réplica de la Nao Victoria visitará el puerto de Lagos los próximos días 26 al 31 de octubre. Durante la estancia de la nao Victoria en Lagos, se desarrollará un programa de visitas del público, visitas guiadas a centros educativos y charlas de expertos sobre las gestas marítimas hispano portuguesas.



Marina de Lagos, Lagos

26 al 31 octubre 2021

Colabora: Fundación Nao Victoria, Câmara Municipal de Lagos

Águeda
Alcobaça
Almada
Braga
Bragança
Caldas da Rainha
Cascais
Castelo de Vide
Coimbra
Espinho
Elvas
Guimarães
Lagos
Lisboa
Marvão
Olhão
Palmela
Pombal
Porto
Sintra
Torres Vedras
Viana do Castelo
Vila Real

Redes sociais:

Facebook: @lamostraespanha

Instagram: @mostraespanha

YouTube: Mostra Espanha

Contacto organización:

info@mostraespanha.org

Web

mostraespanha.org

MOSTRA ESPANHA 2021



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN PORTUGAL



Cooperación
Española

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



Instituto Cervantes
Lisboa